Biosense Webster.
a Johnson-Johnson company

CMS-Based Localization Management

by Alex Lik,
Localization Leader, Biosense Webster (Israel), Ltd.
Dublin, Ireland, June 12 2012

About Biosense Webster

- Part of Cordis, Johnson & Johnson
- Cardiovascular Care Instruments
  - Intracardiac mapping systems and peripherals
- Long-time leader in the industry

Localized Publications

- Instructions for Use

- Release Notes

- System messages in GUI

- Full GUI Localization pending

- Marketing

Regulations

- Local Regulations
- CFR (QSR)
- ISO 13485
- IEC 60601 (3rd Edition)
- Directive 93/42/EEC

Challenges

- Variety of authoring platforms
- Scattered authoring teams
- Information architecture
- Translation management
- Terminology management

Challenges

- Management awareness
- Obvious QA/RA asset, cost center for the rest
- Increasing information deliverables
- Permanent demand for optimization
- Tool reliability issues
- e-IFU

Expectations

- Compatibility with DITA XML
- Integration in SW resource files (XML)
- Interoperability with XLIFF
- Terminology management
- Removal and Reintegration of ITS mark-up
- Ease of implementation for tool vendors
- Visible ease on the bill ☺

Take-away Homework

- What educational aspects are missing in
  - Authors
  - QA/RA
  - Management
- What else are we to expect
- When?

Contact

Alex Lik

- Biosense Webster (Israel), Ltd., Localization Leader alik@its.jnj.com

- A-CLID, Lead Auditor (LICS® EN 15038/CGSB 131.10) alex@a-clid.com

Thank you!